

# Newsletter der Regionalen Agenda 21 Stettiner Haff

## Biuletyn informacyjny Regionalnej Agendy 21 Zalewu Szczecińskiego

Jahrgang/rocznik IV, Nr. 02. Oktober /październik 2008



### Sehr geehrte Leserinnen, sehr geehrte Leser,

Unser heutiger Newsletter kommt ein bisschen später als gewohnt, dafür heute fast ausschließlich mit Nachrichten der **Lokalen Agenden** aus unseren Landkreisen. ... und vorab schon verraten – immerhin hat ein Agenda-Projekt aus dem Landkreis Uecker-Randow den diesjährigen Landesumweltwettbewerb Mecklenburg-Vorpommern gewonnen! Und mit zwei Preisträgern aus unserer Region von sechs ausgereichten Preisen platziert sich unsere Region an exponierter Stelle.

Für die externen Beiträge unser herzlicher Dank an alle Autoren! Und all unseren Lesern nun eine interessante Lektüre und viel Spaß beim „Blick über den Gartenzaun“.

Ihr Agenda-Team Stettiner Haff

### Drodzy Czytelnicy!

Dzisiejszy biuletyn ukazuje się później niż zwykle, za co serdecznie przepraszamy. Zawiera on przede wszystkim informacje o tym, co dzieje się w Lokalnych Agendach w Regionie. Piszemy o ciekawych projektach, które realizują grupy LA. Na uwagę zasługuje przede wszystkim projekt z Powiatu Uecker-Randow, który został laureatem Krajowego Konkursu Ekologicznego Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Wśród laureatów znalazł się jeszcze jeden projekt z naszego regionu, co w obliczu faktu, że nagrodzono łącznie 6 przedsięwzięć, stanowi powód do dumy. O tym, jakie projekty zdobyły nagrody, przeczytacie Państwo na następnych stronach. Dziękujemy autorom tekstów i zdjęć za pomoc w przygotowaniu biuletynu! Życzymy ciekawej i przyjemnej lektury.

Zespół Agendy Zalewu Szczecińskiego

### Im heutigen Newsletter: W dzisiejszym biuletynie:

#### Seite 2 - Strona 2

„Perlen der Region“ – Grußwort an die regionalen Akteure von Dr. Permien / *Perły regionu – słowo wstępne dr. Thorstena Permien*

#### Seite 3/ Strona 3

Was machen die LA in der Region? - LA Pasewalk gewinnt Landesumweltwettbewerb!/*Co słyhać u Lokalnych Agend w regionie? – LA Pasewalk laureatem konkursu landowego*

#### Seite 4 Strona 4

LA Lubmin – Projekt Generationentheater / LA Lubmin – Projekt Teatr Pokoleń

#### Seite 5 Strona 5

LA Altwarp – Projekt Themenpfade abgeschlossen/LA Altwarp – Projekt „Ścieżki tematyczne“ zakończony  
LA Pasewalk – „Agenda-Lokal“ lädt ein / LA Pasewalk – „Agenda-Lokal“ zaprasza

#### Seite 6 Strona 6

Aus unserer Arbeit:  
Neue Veröffentlichung  
Z pracy biura Agendy: Nowa publikacja



**Grußwort:**

## **Perlen der Region**

Es gibt sie noch, die Perlen der lokalen nachhaltigen Entwicklung. Man findet sie in Städten und Gemeinden und eben auch um das Stettiner Haff, der Region zweier Nationen. Und sie sind erfolgreich! Ganz besonders wird dies deutlich durch das sehr gute Abschneiden im Rahmen des diesjährigen Landesumweltwettbewerbes „Weitblicke: lokale Netzwerke für ein lebenswertes Mecklenburg-Vorpommern“. Der erste Preis ging an das Schüler-Projekt „Pasewalker Solarboot“. Dieses Projekt genießt mittlerweile einen weit über Mecklenburg-Vorpommern hinausgehenden Bekanntheitsgrad.

Den Sonderpreis für die internationale Zusammenarbeit ging an die Regionale Agenda Stettiner Haff selbst. Ausgezeichnet wurde das Projekt „Aufbau eines Umweltbildungsnetzwerkes Stettiner Haff“. Dass eine solche grenzüberschreitende Zusammenarbeit einen hohen Stellenwert besitzt, zeigt auch das große Interesse des Bundesumweltministeriums an diesem Netzwerk. Manchmal stecken die Perlen noch in ihren Muscheln und es bedarf eines Netzwerkes, um sie zu verbinden.

Damit wurden zwei Projekte ausgezeichnet, die unmittelbar aus der Agenda-Arbeit hervorgingen. Dass der Wettbewerb mit 89 höchst engagierten Teilnehmern einen neuen Rekord aufstellen konnte, unterstreicht einmal mehr die Qualität der ausgezeichneten Projekte. Der Titel des Wettbewerbes lässt sich mühelos auch auf die gesamte Region Stettiner Haff übertragen, auch hier existieren an vielen Stellen lokale Netzwerke, die nicht zuletzt die Erhöhung der Lebensqualität als Zielsetzung verfolgen.

Das dies auch in der Praxis gelingt, dafür stehen die in diesem Newsletter vorgestellten Aktivitäten und Projekte. Sie alle tragen dazu bei, dass sich die Region lebendig und attraktiv darstellen kann. Ich würde mich sehr freuen, wenn wir auch beim nächsten Landesumweltwettbewerb wieder herausragende Aktivitäten aus der Region Stettiner Haff auszeichnen können. Eigentlich bin ich mir sicher...

Dr. Thorsten Permien  
Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und Verbraucherschutz Mecklenburg-  
Vorpommern, Abteilung 2 - Nachhaltige Entwicklung, Forsten

**Słowo wstępne**

## **Perły Regionu**

Oto one: efekty pracy ludzi, zaangażowanych w zrównoważony rozwój. Znajdziemy ich w miastach i wsiach, także nad Zalewem Szczecińskim, w Regionie Dwóch Narodów. Ich praca przynosi sukcesy! Pokazują to zwłaszcza wyniki Krajowego Konkursu Ekologicznego, który w tym roku odbył się pod hasłem „Perspektywy: lokalne sieci dla Meklemburgii i Pomorza Przedniego”. Pierwszą nagrodę zdobył projekt zrealizowany przez uczniów Gimnazjum w Pasewalku *Łódź solarna*. Jest on już szeroko znany także poza granicami landu. Nagrodę specjalną za współpracę międzynarodową jury przyznało Regionalnej Agencji Zalewu Szczecińskiego za projekt *Tworzenie sieci edukacji ekologicznej nad Zalewem Szczecińskim*. O tym, jak ważna jest współpraca transgraniczna świadczy fakt, iż projektem zainteresowane jest Federalne Ministerstwo Środowiska. Czasem perły tkwią jeszcze w muszlach i potrzeba sieci, która wydobędzie je na światło dzienne...

Oba nagrodzone projekty wywodzą się z pracy Agencji. Do konkursu zgłoszono 89 świetnych przedsięwzięć, co stanowi liczbę rekordową. Hasło tegorocznego konkursu można odnieść także do Zalewu Szczecińskiego, tutaj także działa wiele sieci, które z pewnością podnoszą jakość życia w regionie. Aktualny biuletyn przedstawia tylko niektóre. Wszystkie przyczyniają się do tego, że nasz region coraz wyraźniej postrzegany jest jako aktywny i atrakcyjny.

Dr Thorsten Permien

*Min. Rolnictwa, Środowiska i Ochrony Konsumenta M-PP, Departament II – Zrównoważony Rozwój i Leśnictwo*

## Was machen die Lokalen Agenden in der Region?

Lokale Agenda Pasewalk, AG Stadtmarketing:

### Schüler- Projekt „Pasewalker Solarboot“ gewinnt Landesumweltwettbewerb MV 2007/2008!

von Frauke Bennett

Die freudige Überraschung stand allen im Gesicht, als Minister Till Backhaus den **1. Preis des Landesumweltwettbewerbes** von MV verlieh. Aus 89 Projekten, die sich für die Auswahl beworben hatten, wählte die Jury das „Pasewalker Sonnenboot“ für den 1. Preis aus. Gelobt wurde nicht nur das speziell an die Verhältnisse auf der Uecker angepasste Boot, sondern auch die bislang einmalige gute Zusammenarbeit zwischen Verwaltung, Schule und Wirtschaft zur Verwirklichung dieses Projektes.



Unter Anleitung des Bootsbauers Barnim Rödiger ([www.build-a-boat.de](http://www.build-a-boat.de)) entstand in 1 1/2 Jahren ein autark fahrendes, einzig durch Solarenergie angetriebenes Flussboot, in dem bis zu 10 Personen

von nun an fast geräuschlos auf der Uecker die Natur genießen können. Finanziell getragen wurde das Projekt durch das Programm „Schule Plus“, sowie durch die Agendagruppe Stadtmarketing der Stadt Pasewalk, die auch eine Werkstatt zur Verfügung stellte.

Die Prenzlauer Firma ALEO SOLAR sponserte nicht nur die Solarmodule, sondern beriet die Schüler auch fachlich bei Planung und Bau der Module. Am Pasewalker Oskar-Picht-Gymnasium fanden die Schüler bei ihren LehrerInnen gute Unterstützung, als es um die Präsentation des Projektes ging. Es wurden Computer-Präsentationen, Vorträge und Wandtafeln erarbeitet, damit die Schüler ihr Projekt auch bei JUGEND FORSCHT 2008 und beim LANDESUMWELTWETTBEWERB vertreten können. Initiiert und koordiniert wurde das Projekt durch die Projektmanagerin der Stadt Pasewalk, Frauke Bennett.

Mit dem Bau eines Solarbootes für die Uecker sollte aber nicht nur ein Wettbewerb gewonnen werden. Am Pasewalker Sonnenboot können

Schüler – und Erwachsene – lernen, wie Solarenergie funktioniert. Ganz nebenbei erschließt sich mit diesem Boot auch ein zukunftsweisende



s Miteinander von Technik, Natur- und Umweltschutz. Von nun an können Schülergruppen vom Solarboot aus das Gewässer auch ökologisch untersuchen: geplant sind regelmäßige Gewässeruntersuchungen im Rahmen des Unterrichts zur Umweltbildung.

## Co slychać u Lokalnych Agend w regionie? – LA Pasewalk laureatem konkursu landowego

Lokalna Agenda w Pasewalku, grupa Marketing i promocja miasta Projekt uczniów z Gimnazjum im. Oskara Pichta w Pasewalku Łódź solarna laureatem Krajowego Konkursu Ekologicznego M-PP 2007/2008!

Frauke Bennett

Radosne zaskoczenie odmalowało się na twarzach, kiedy minister Till Backhaus wyczytał laureata I. nagrody w Krajowym Konkursie Ekologicznym. Spośród 89 projektów zgłoszonych do konkursu wygrał nasz! Nie tylko ze względu na to, że łódź jest przystosowana do indywidualnych warunków rzeki Uecker, lecz przede wszystkim dlatego, że przy realizacji projektu pracowali uczniowie, firmy prywatne i samorząd miasta. Pod czujnym okiem szkutnika, pana Barnima Roediger ([www.build-a-boat.de](http://www.build-a-boat.de)) w ciągu półtora roku powstała łódź napędzana wyłącznie energią słoneczną. 10 osób może bezszelestnie poruszać się po rzece, podziwiając przyrodę. Projekt został sfinansowany z programu „Schule Plus” oraz ze środków grupy Marketing i promocja miasta Lokalnej Agendy w Pasewalku, która m.in. udostępniła uczniom warsztat szkutniczy. Firma ALEO SOLAR jest sponsorem modułów solarnych, wspomagała ona także uczniów przy projektowaniu i montażu łodzi. Dużej pomocy, przede wszystkim organizacyjnej i marketingowej, udzieliła uczniom szkoła i grono pedagogiczne. Łódź służy do prezentacji możliwości wykorzystania energii słonecznej. Pokazuje ona, w jaki sposób nowoczesna technologia służy ochronie i poznawaniu przyrody. Łódź będzie służyć m.in. do badania wód i środowiska naturalnego w ramach realizacji szkolnych programów nauczania.

**Zwycięzcom składamy serdeczne gratulacje!**

**Herzlichen Glückwunsch den Preisträgern!**

## **Das Generationentheater**

*Text Dr. F. Gentes, T. Dom; Fotos: Marlies Rosenfeld, Helga Leibling*

Nach einer Idee des Arbeitskreises III der Agenda 21 entstand im Jahre 2006 das „Generationentheater Lubmin“. Mit viel Engagement gelang es für Dr. Friedel Gentes aus dem Ort eine Gruppe von 40 Bürgern zu gewinnen, die sich mit Interesse dem Theater spielen widmen wollen.



Diese 40 Laienschauspieler kamen aus unterschiedlichsten sozialen Schichten: vom Schulkind, der Geschäftsfrau, dem Arbeiter, dem Mediziner bis hin zum Rentner. Das jüngste Mitglied ist gerade 5 Jahr, das älteste 75 Jahre alt. Zielstellung der Agenda 21 war es, eine Aufführung anlässlich des 120. Geburtstages des Seebades Lubmin durchzuführen. Speziell zu diesem Anlass wurden von Frau Regine Dorn drei lustige Sketche geschrieben: „Lubmin in 3 Bildern, das Seebad im Wandel der Zeiten“. Die Organisation des Projektes lag in den Händen von Frau Katrin Laderick.

Der Erfolg des Generationentheaters war so unerwartet groß, die Plätze aller Aufführungen so restlos belegt, so dass wir uns entschlossen, noch zusätzliche Veranstaltungen durchzuführen. Den Laienschauspielern war es durch ihr natürliches und engagiertes Auftreten gelungen, die Lubminer nicht nur zu begeistern, sondern auch die Kontakte zwischen Alt- und Neu-Lubminern zu verbessern und zu stabilisieren. Zu unserer großen Freude kam nicht nur von den Mitwirkenden, sondern auch von einem großen Teil der Lubminer Bürger der Wunsch, das Projekt unbedingt weiter zu führen. Bemerkenswert war und ist der ungeheure Elan der Schauspieler, die ein halbes Jahr lang wöchentlich zur Probe



kamen, die eifrig längere oder kürzere Rollen einstudierten, für die diese gemeinsame Aktion zum echten Bedürfnis wurde. Besonders Talent zeigten Mitglieder des Ensembles beim Anfertigen von Kostümen, beim Entwerfen und Gestalten des Bühnenbildes und der Konstruktion des Bühnenaufbaus.

In der Folgezeit wurden zwei weitere Stücke aufgeführt. Zur Weihnachtszeit 2007 „Schneewittchen up Platt“ von Sabine Voss und Hagen Junewitz und „Oma und die Zauberbrillen“ von Regina Dorn.

Nun, im Jahre 2008, in der zweiten Julihälfte wird das Generationentheater wieder aktiv. „De Skatrunn“, ein Stück in welchem das Plattdeutsche wieder gepflegt wird und „Die Hochzeit am Bodden“ – beide von Regina Dorn – werden hoffentlich wieder viel Anklang finden. Die Begeisterung bei allen Laiendarstellern ist unverändert.

Diese Aufführungen sind und waren nur dank der Unterstützung der vielen Sponsoren und der Gemeinde Lubmin möglich. Die beigefügten Bilder mögen situationsbezogen einige Szenen der Sketche widerspiegeln.

## **Teatr pokoleń**

*Tekst oryginalu Dr. F. Gentes, T. Dom; zdjęcia: Marlies Rosenfeld, Helga Leibling*

Teatr pokoleń to projekt, który w 2006 r. wymyśliła jedna z grup Lokalnej Agendy 21 w Lubminie koło Greifswaldu. Zaangażowało się w niego 40 ochotników – od uczniów po emerytów. Są wśród nich ludzie biznesu, robotnik, lekarz. Najmłodszy aktor ma 5 lat, najstarszy 75. Na początek grupa teatralna miała przygotować spektakl z okazji 120 lecia nadania Lubminowi praw miejskich.



Przedstawienie „Lubmin w 3 odsłonach” tak spodobało się publiczności, że aktorzy postanowili działać dalej. Do tej pory teatr wystawił 4 sztuki, a należy pamiętać, że przygotowanie każdej z nich to pół roku prób, przygotowania kostiumów, rekwizytów, dekoracji, słowem wyłożonej pracy całego zespołu i członków ich rodzin. Aktorzy oraz zespół z zapalem angażują się w każdą nową premierę i mogą liczyć na wierną publiczność.



## Lokale Agenda Lubmin:

### Aktuelles aus der Arbeit der LA Lubmin

von MR Doz. Dr. H. U. Maronde

Der Agendaprozess begann im Herbst 2004. In fünf Arbeitskreisen (Ortsbild, Tourismus und Wirtschaft, Soziales, Kultur und Umwelt) wurden Leitlinien, ein Leitbild und ein Maßnahmenkatalog erarbeitet. Von den eingangs im Maßnahmenkatalog enthaltenen 89 Themen und Projekten sind 68 erfüllt oder – da es sich oft um wiederkehrende Maßnahmen handelt – in Arbeit. 18 Aufgaben sind offen und damit in den Maßnahmenkatalog für 2008 aufgenommen und finanziell über den Haushalt der Gemeinde abgesichert. 3 Aufgaben sind zurück gestellt worden, da sie sich derzeit als unlösbar erwiesen haben.

## Lokale Agenda Altwarp:

### Weiteres Agenda – Projekt in Altwarp abgeschlossen: „Themenpfade“ für Besucher erlebbar

Von Kathleen Fleck



Mit Unterstützung der EU, des Landes Mecklenburg – Vorpommern und der Norddeutschen Stiftung für Umwelt und Entwicklung konnte die Gemeinde Altwarp ein weiteres Projekt der Lokalen Agenda 21 verwirklichen. Auf Empfehlung des Agenda- Arbeitskreises wurden innerhalb des Gemeindegebietes

drei Themenpfade ausgeschildert, um Besonderheiten des Ortes hervorzuheben und um die Attraktivität der Gemeinde – für Besucher und Einheimische - zu erhöhen. Grundthemen für die drei Pfade sind in erster Linie die historische Gebäude (z.B. Kapitänshäuser). Außerdem werden maritime Eindrücke (über das Hören, Sehen, Riechen, Schmecken...) aufgezeigt und Kunstobjekte im öffentlichen Raum sichtbar gemacht. Die einzelnen Stationen erhielten zudem Hinweisschilder, die dem Betrachter Erläuterungen geben. Damit Besucher die Themenpfade auch allein entdecken können, wurde ein Flyer entworfen.



## Lokale Agenda Pasewalk:

### „Agenda-Lokal“ in Pasewalk

Von Waltraud Gundlaff

Der Dialog ist eine Grundvoraussetzung um Lokale Agenden zu initiieren. Das Gespräch benötigt einen Ort, ein „Lokal“. Um einen Ort für Gespräch und gedanklichen Austausch zu schaffen, gibt es seit Mai 2008 im Anbau des Rathauses Pasewalk ein Zimmer, das an JEDEM 21. des Monats, also auch an Wochenenden, von 17 bis 20 Uhr geöffnet ist. In entspannter Atmosphäre fällt es leichter zu „spinnen“, kreativ an örtliche Probleme heran zu gehen, unterschiedliche Interessen zu artikulieren und gegebenenfalls traditionelle Konkurrenzen abzubauen. Das „Agenda-Lokal“ ist eine Idee der Lokalen Agenda, Arbeitsgruppe „Stadtmarketing“. Interessierte aus Pasewalk und der Region sind herzlich willkommen! Wo? – Rathaus Pasewalk, Anbau erster Stock, Haußmannstraße 85 in 17309 Pasewalk

## Lokale Agenda 21 Lubmin

została zainicjowana jesienią 2004 r. Mieszkańcy uzgodnili, że zrealizują 89 działań w pięciu grupach tematycznych (wizerunek miasta, turystyka i gospodarka, sprawy społeczne, kultura i ochrona środowiska). Do tej pory zrealizowano 68, niektóre z nich realizowane są stale. Działania finansuje m.in. budżet miasta. Większość prac mieszkańcy wykonują społecznie.

## Lokale Agenda Altwarp

ukończyła niedawno projekt pod nazwą Ścieżki Tematyczne, współfinansowany ze środków UE, landu i Północnoniemieckiej Fundacji Środowiska i Rozwoju. W miejscowości wytyczono i oznakowano kilka ścieżek, informujących o tym, co szczególnie znajduje się lub dzieje w Altwarp. Wśród nich jest ścieżka prowadząca do domów kapitańskich i innych historycznych budynków, ścieżka marynistyczna, ścieżka sztuki. Zwłaszcza ta ostatnia zasługuje na uwagę, ponieważ jej celem jest integracja sztuki w przestrzeni publicznej. Każda ścieżka ma kilka etapów, oznakowanych tablicami informacyjnymi. Ponadto przygotowano ulotki ilustrujące przebieg ścieżek i informujące o ciekawostkach, które mieszkańcy i goście Altwarp na nich napotkają.

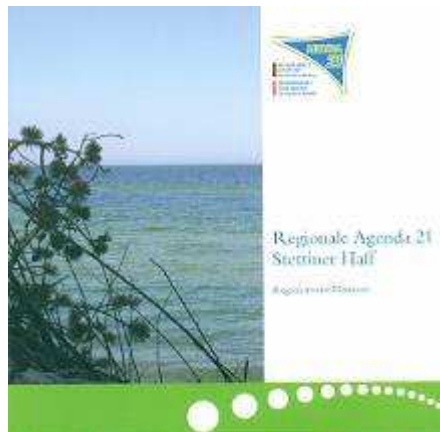
## Lokale Agenda w Pasewalku

otwarła niedawno lokal. Podstawą procesu Agendy jest dialog. Dialog, rozmowa, wymiana myśli potrzebuje miejsca, w którym można go prowadzić. Dlatego w ratuszu w Pasewalku 21-go każdego miesiąca w godzinach od 17 do 21 otwarta jest mała salka. Mogą z niej skorzystać wszyscy zainteresowani kreatywnym rozwiązaniem miejscowych problemów, ludzie z pomysłami, „pozytywnie zakręcenii” – czyli wszyscy, którym leży na sercu dobro miasta i mieszkańców. Agenda-Lokal powstał z inicjatywy grupy „Marketing i Promocja Miasta” Lokalnej Agendy 21 w Pasewalku. Zainteresowanych zapraszamy do Ratusza w Pasewalku, Hausmannstr. 85, na pierwsze piętro w skrzydle.

**Aus unserer Arbeit:**

### **Neue Veröffentlichung erschienen: „Regionale Agenda 21 Stettiner Haff – Region zweier Nationen“**

Eine zweite Veröffentlichung des Agendabüros und der Hochschule Neubrandenburg nimmt wieder die Region am Stettiner Haff ins Visier. Wie entstand der Gedanke der Nachhaltigkeit? Was bedeutet „nachhaltige Entwicklung“ in unser aller Alltag? Wie kann sich jeder von uns in die Entwicklung unseres Lebensortes/ unserer Region mit einbringen? Wie entstehen Lokale Agenden? Wer unterstützt und berät das ehrenamtliche Engagement von Bürgern? – Viele Fragen, die wir in der 24-seitigen Broschüre beleuchten (und erhellen!) möchten.



Auch für die „Außendarstellung“ unserer Region ist diese Broschüre gedacht und geeignet – wir hatten etliche Exemplare zum

nationalen Nachhaltigkeitskongress am 29./30. September 2008 in Leipzig mit und sind daraufhin mit etlichen Agenda-Akteuren aus Deutschland über unsere Arbeit ins Gespräch gekommen. Die Broschüren liegen in zahlreichen Bürgerämtern, Bibliotheken und in den Rathäusern aus – sollten sie vergriffen sein, schicken wir Ihnen gern gegen einen ausreichend frankierten A4-Umschlag ein Exemplar zu – bitte wenden Sie sich an das Agendabüro.

---

### **Fördermittelseminar für Vereine in der Region**

In bewährter guter Zusammenarbeit mit dem Mehrgenerationenhaus in Torgelow konnten wir kostenfrei für Vertreter lokaler Vereine und Initiativen ein Fördermittelseminar über fünf Abende anbieten. An den Terminen im Juni und Juli wurden die Grundlagen erfolgreicher Projektbewerbung und Projektpräsentation, die Möglichkeiten der Einwerbung von Drittmitteln über Stiftungen, Sponsoren und Wettbewerbe und die wichtigsten Grundregeln im Umgang mit freiwillig Engagierten im Vereinsleben besprochen. – Einige Grundsätze des Gelernten wurden gleich vor Ort in praktischen Rollenspielen angewendet.

Ziel des Seminars war, dass jeder Teilnehmer eine Projektidee für den eigenen Verein zu einer fertigen Projektskizze entwickelt und für diese Projektskizze ein geeignetes Förderinstrument gefunden wird. Die Projekte werden auf Wunsch auch gern weiterhin vom Agendabüro in ihrer Umsetzung mit betreut. Die Seminarteilnehmer erhielten umfangreiche Unterlagen für die selbstständige Recherche nach geeigneten Förderinstrumenten.

Das Seminar kann bei genügend Interessenten jederzeit wiederholt werden – bei Bedarf melden Sie sich bitte im Agendabüro in Ueckermünde.

### **Nova publikacja: „Regionalna Agenda 21 Zalew Szczeciński – Region dwóch Narodów“**

Kolejna publikacja biura Agencji Zalewu Szczecińskiego i Wyższej Szkoły w Neubrandenburgu, która skupia się na sprawach Agencji 21 w regionie.

Jaka jest geneza idei zrównoważonego rozwoju? Co oznacza to pojęcie w życiu codziennym? Jak każdy z nas może zaangażować się w rozwój własnej miejscowości i regionu? Jak powstają Lokalne Agendy? Kto wspomaga społeczne zaangażowanie obywateli? Na te i inne pytania staramy się odpowiedzieć w 24-stronnicowej broszurce, wydanej na razie w jęz. niemieckim. Broszurka dostępna jest nieodpłatnie w wielu urzędach gminnych, bibliotekach i centrach informacji turystycznej. Zainteresowanych jej otrzymaniem prosimy o kontakt z biurem Agencji Zalewu Szczecińskiego w Ueckermünde.

### **Leistungsschau Pasewalk – großes Interesse der Besucher**

Auf der diesjährigen Leistungsschau in Pasewalk waren auch das Agendabüro und das Umweltbildungsnetzwerk mit einem gemeinsamen Stand zusammen mit dem Natur- und Jugendzentrum und der Landesforst vertreten. Passend zum diesjährigen Thema „Erleben, schmecken, genießen“ konnten wir vielen interessierten Besuchern unsere Arbeit in der Region vorstellen – besonders begehrt waren die beiden Broschüren „Regionale Agenda 21 Stettiner Haff“ und „Von Goldfischchen, Speicherfrauen und Ortschronisten“ und die druckfrischen Informationsflyer des Umweltbildungsnetzwerkes. – Besonders Lehrerinnen und Lehrer aus dem Landkreis zeigten sich erfreut über diese Angebote und das kleine Kompendium an Umweltbildungseinrichtungen in der Region. – Wir hoffen auf viele Nachfragen!!!

## Ostoja ekologiczna.

Z inicjatywy Akademii Rolniczej w Szczecinie powstał w Ostoi Ośrodek Szkoleniowo-Badawczy w Zakresie Energii Odnawialnej. Prowadzi on



działalność naukowo-badawczą i dydaktyczną oraz szkolenia i konferencje, z których korzystają nie tylko naukowcy i studenci. Placówka od stycznia br. należy do

Zachodniopomorskiej Sieci Ośrodków Edukacji Ekologicznej.

Ośrodek wyposażony jest m.in. w baterię kolektorów słonecznych, pompę ciepłą, pojemnościowy podgrzewacz wody użytkowej oraz automatyczny kocioł na biomasę o mocy 150 kW. W przyległym parku działa biologiczna oczyszczalnia ścieków. Wszystkie urządzenia są opomiarowane, dane zapisywane w systemie ciągłym na serwerze. Wykorzystują je naukowcy i studenci do prowadzenia badań.

Ośrodek przygotował ofertę dla szkół podstawowych i gimnazjalnych. Program spotkań dla dzieci i młodzieży dopasowano do możliwości oraz zainteresowań poszczególnych grup wiekowych. Główny nacisk położono na wykorzystanie i zastosowanie odnawialnych źródeł energii oraz na jej poszanowanie.

Kurier 9.09.2008

## Beispielhafter Umbau zu einem Ökologischen Schloss in Ostoja

Im Stettiner Vorort Ostoja (was sich als Hort, Zufluchtsort oder Stand übersetzen lässt) realisiert die Landwirtschaftshochschule Stettin ein hochinteressantes Projekt im Bereich der nachhaltigen Energie. Die Bildungs- und Forschungseinrichtung, gelegen im romantischen, restaurierten Gutshaus mit Parkanlage, wurde mit moderner Technik für Energiegewinnung und Energieverwendung ausgestattet. Nach der Umrüstung wird sie komplett mit erneuerbaren Energien betrieben.

Dafür sorgen Fotovoltaik- und Solaranlagen sowie Wärmepumpen und Windkraftanlage. Auch die Wasserver- und Entsorgung erfolgt autonom. Alle Werte werden mit Computertechnik aufgezeichnet und für Forschungs- und



Bildungszwecke verwendet. Interessant sind vor allem die Langzeitmessungen. Aber nicht nur Forschern und Studenten steht die Einrichtung offen. Sie dient auch als Umweltbildungseinrichtung, realisiert Projektstage für Schulklassen, Weiterbildung für Lehrer. Sie verfügt über Übernachtungs- und Verpflegungsmöglichkeiten.

Die Bildungs- und Forschungseinrichtung Ostoja ist Mitglied im Umweltbildungsnetzwerk der Wojewodschaft Westpommern.

<http://www.oze.szczecin.pl/>

Fotos: Ostoja

## Rozbudowa bez granic. W Policach hala, w Lőcknitz budynek

W Policach ma być nowa hala widowiskowo-sportowa, a w niemieckim Lőcknitz – wyremontowany szkolny budynek. Jedno i drugie w ramach tego samego projektu dofinansowanego z funduszy europejskich. W czerwcu w polickim starostwie podpisano porozumienie w tej sprawie. Inwestycja będzie kosztować prawie 5,5 miliona euro. Projekt pod nazwą „Rozbudowa i modernizacja transgranicznej bazy edukacyjno-sportowej w Zespole Szkół im. Ignacego Łukasiewicza w Policach oraz w Niemiecko-Polskim Gimnazjum w Lőcknitz ma być realizowany w latach 2008-2010. Powiat policki ma być we wspólnym projekcie partnerem wiodącym, czyli odpowiadać m.in. za złożenie dokumentów i zarządzanie przyznanymi środkami.

Kurier Szczeciński 10.06.2008

## Ausbau ohne Grenzen. In Police eine Halle, in Lőcknitz ein Schulgebäude

In Police wird eine Mehrzweckhalle erbaut und in Lőcknitz ein Schulgebäude saniert. Beide Vorhaben werden aus Fördermitteln der EU umgesetzt. Im Juni wurde von beiden Landkreisen eine Vereinbarung diesbezüglich unterschrieben. Die Investition wird ca. 5,5 Mio. Euro kosten. Das Projekt „Ausbau und Modernisierung des grenzüberschreitenden Bildungs- und Sportangebotes beim Ignacy-Lukasiewicz-Schulverbund in Police und dem Deutsch-Polnischen Gymnasium Lőcknitz“ wird in den Jahren 2008-2010 umgesetzt. Leadpartner des Projektes ist der Landkreis Police.

Kurier Szczeciński 10.06.2008

## Küsten-Fotografien online – Wir laden Sie ein

Seit 2007 bietet die EUCC - Die Küsten Union Deutschland e.V. mit der Küstenfotodatenbank einen neuen Service im Bereich **Küsten-Infos & Datenbanken** an.

Küstenbilder aus der ganzen Welt und zu den verschiedensten Themen werden von angemeldeten Benutzern in eine Online-Datenbank eingestellt. Die Fotos werden vom Einstellenden selbst verschlagwortet und mit Hilfe eines Google-Maps-Elements direkt dem konkreten Ort in der Weltkarte zugeordnet. Die Aufnahmen stehen jedem für die nicht-kommerzielle Nutzung zur Verfügung. Die jeweils gültigen Nutzungsbedingungen sind für jedes Foto aufgeführt.



Abbildung: Beispiel für ein Suchanfragefenster mit verkleinertem Ergebnisbild

Darüber hinaus kann die Datenbank dezentral in Ihre eigene Webseite eingebunden werden. Die Ansicht wird dabei individuell an die Zielgruppe und das jeweilige Layout angepasst. Alle Inhalte der zentralen Datenbank stehen grundsätzlich allen Partnerwebseiten zur Verfügung. Da die Datenbank von der Mitarbeit ihrer Nutzer lebt, **möchten wir Sie einladen**, Ihre Fotos von den Küsten Deutschlands, Europas und der Welt in die frei zugängliche Küstenfotodatenbank einzustellen und die Fotografien anderer selbst zu nutzen: für Ihre Webseiten, Ihre Vorträge oder für Ihre Poster. Gefragt sind deshalb nicht nur *schöne* Landschaftsaufnahmen, sondern auch Fotos, die die Lebewelt im Meer und an der Küste, oder auch die Nutzung wie Wassersport, Angeln, Fischerei, Energiegewinnung, Küstenschutz oder Probleme wie Müll oder Algenblüten darstellen.

Wir freuen uns auf Ihre Anregungen und Verbesserungsvorschläge, um diesen Service noch besser an die Bedürfnisse der Anwender anpassen zu können. Bitte wenden Sie sich dazu und auch mit Ihren Fragen an [databases@eucc-d.de](mailto:databases@eucc-d.de).

Sie finden die **Küsten-Fotografien** auf unserer Homepage <http://www.eucc-d.de/> in der Rubrik **Küsten-Infos & Datenbanken** oder direkt unter <http://databases.eucc-d.de/plugins/pictures/>. Sie können sich sofort online registrieren und mit wenigen Schritten Ihre Bilder hochladen. Integrierte Copyright-Informationen regeln die Nutzung.

## Zdjęcia wybrzeży online – zapraszamy!

W 2007 r. EUCC Niemcy opracowała bazę danych, zawierającą informacje i zdjęcia wybrzeży.

Znajdują się w niej fotografie wybrzeży całego świata oraz najróżniejsze informacje, wstawiane do banku przez użytkowników – na zasadzie wolnej encyklopedii. Za pomocą elementów google-maps informacje można przyporządkować do konkretnego miejsca na mapie świata. Prawa autorskie do zdjęć są chronione, choć fotografie można wykorzystywać do celów niekomercyjnych.

← Przykład wyników wyszukiwania z pomniejszonym zdjęciem

Bazę danych można włączyć do stron internetowych, mogą z niej korzystać wszyscy partnerzy sieciowi. Ponieważ bazy danych żyją dzięki współpracy ich użytkowników, zapraszamy do umieszczania w niej zdjęć i informacji. W zamian można korzystać z danych, np. do przygotowania wykładów, prezentacji, do celów dydaktycznych. Dlatego nie znajdują się w niej wyłącznie piękne zdjęcia, lecz przede wszystkim takie, które pokazują środowisko życia flory i fauny morskiej i przybrzeżnej, korzystanie przez człowieka z zasobów przyrody: żeglugę, rybołówstwo, sporty wodne, odnawialne źródła energii, ochronę wybrzeży, problemy: zanieczyszczenie środowiska, kwitnienie alg i inne.

Na pomysły, propozycje zmian i informacje czekamy pod adresem: [databases@eucc-d.de](mailto:databases@eucc-d.de).

Naszym dążeniem jest, aby baza danych była stale aktualna i odpowiadała oczekiwaniom użytkowników.

**Zdjęcia wybrzeży** znajdują się na stronie <http://databases.eucc-d.de/plugins/pictures>

## Qualifizierter Kontaktstudiengang des Instituts für Weiterbildung an der Hochschule Neubrandenburg



Das Institut für Weiterbildung (IfW) an der Hochschule Neubrandenburg bietet erstmalig einen umfassenden Kontaktstudiengang, der sich über 16 Monate erstreckt, zur **"Systemischen Organisationsgestaltung und Organisationsentwicklung"** an. Das qualifizierte Ausbildungsteam aus erfahrenen Fachtrainern aus Berlin, Hamburg und Neubrandenburg bietet die Gewähr für eine fundierte und zukunftsweisende Ausbildung.

Die rasanten gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Veränderungen führen bei Wirtschaftsunternehmen und Organisationen ohne Erwerbsscharakter zu enormen Handlungsbedarfen. Innere und äußere Rahmenbedingen müssen kompetent angepasst werden um wettbewerbsfähig zu bleiben. Der Erwerb von Schlüsselkompetenzen in Systemischer Organisationsentwicklung ist daher heute oftmals obligatorisch, um eine erfolgreiche Gestaltung von betrieblichen Veränderungsprozessen zukunftsorientiert zu erreichen.

Diese Weiterbildung in Neubrandenburg bietet jetzt die Möglichkeit, alle nötigen Kenntnisse für die Durchführung und Begleitung von Organisationsentwicklungsprozessen, wie z.B. die Verbesserung der Analyse- und Diagnosefähigkeiten sowie der innerbetrieblichen Kommunikation und der Teamentwicklung und -beratung, zu erwerben.

Diese aus 10 Modulen bestehende Weiterbildung richtet sich ausdrücklich auch an Interessierte aus Wirtschaftsunternehmen und Kolleginnen und Kollegen aus Non-profit Einrichtungen. Mit dieser Organisationsentwicklungsausbildung wird ein zeitgerechtes Angebot für die Region Mecklenburg-Vorpommern angeboten. Der Kontaktstudiengang beginnt am 24. Oktober 2008. Die notwendigen Informationen finden Sie auf dem Direktlink zur Detailausschreibung: [www.ifw.hs-nb.de](http://www.ifw.hs-nb.de)

### Oferta Edukacyjna

## Studia w Instytucie Kształcenia Ustawicznego Wyższej Szkoły w Neubrandenburgu



Instytut Kształcenia Ustawicznego Wyższej Szkoły w Neubrandenburgu oferuje po raz pierwszy 16-miesięczne studia podyplomowe „**Systemiczne kształtowanie i rozwój organizacji**”

Ogromne tempo przemian społecznych i gospodarczych rodzi zupełnie nowe potrzeby organizowania i koordynacji działalności przedsiębiorstw gospodarczych oraz organizacji non-profit. Muszą one podjąć wyzwania rynku, być konkurencyjne i atrakcyjne dla konsumenta i odbiorcy a przy tym realizować swoje zadania. Dlatego ich pracownicy, a zwłaszcza kadra zarządzająca powinna posiadać wiedzę o systemicznym rozwoju organizacji.

Chodzi tu przede wszystkim o zdolność do prowadzenia rzeczowej analizy, diagnozowania, optymalizacja procesów i ich efektywności, poprawa komunikacji wewnątrz organizacji, dynamika i rozwój zespołów pracowniczych. Jest to pierwsza oferta tego rodzaju w Meklemburgii-Pomorzu Przednim.

Studia, składają się z 16 modułów. Pierwsze zajęcia odbędą się 24 października, więcej informacji: [www.ifw.hs-nb.de](http://www.ifw.hs-nb.de)

## Windfarmen in Westpommern

Die Ostseeküste und die Odermündung weisen sehr gute Bedingungen für die Nutzung der Windenergie auf. Die Wojewodschaft Westpommern hat daher den größten Anteil an diesem Energieproduktionssektor in Polen. Die Windkraftanlagen – in Polen Windfarm genannt – befinden sich in Tymien (50 MW), Zagorze bei Wolin (30 MW), Jagniatkowo (30,6 MW) und bei Darlowo (18 MW). Es gibt noch einige kleinere. Seit Juli wird in der Gemeinde Slawno eine große Farm mit 50 MW-Leistung errichtet, auch in Sniatowo bei Kamien Pomorski entsteht eine Anlage mit 30 MW. Motivation für diese dynamische Entwicklung sind die Anforderungen der Europäischen Union, nach denen der Anteil der Energie aus erneuerbaren Quellen mindestens 15% der Gesamtproduktion betragen muss.

### Łapanie wiatru.

Wybrzeże Bałtyku wraz z doliną Odry ma bardzo dobre warunki do budowy siłowni elektrycznych napędzanych energią wiatru. Znaczna część mocy w zainstalowanych elektrowniach wiatrowych przypada na Zachodniopomorskie. Największe farmy wiatrowe są w Tymieniu (gmina Będzino) – o mocy 50 MW, Zagórze koło Wolina (30 MW), Jagniatkowie (30,6 MW) oraz Cisowie (gmina Darlowo) o mocy 18 MW. Są także mniejsze, jak np. w Barzowicach- 5,1 MW. Od lipca br. budowana jest duża farma o łącznej mocy 50 MW koło Tychowa (gmina Slawno). Pojawiły się turbiny w Sniatowie (gmina Kamień Pomorski). Powstanie tu farma o łącznej mocy 30 MW. Dopięciem do rozwoju są wymogi unijne- w 2020 r. energia ze źródeł odnawialnych musi stanowić co najmniej 15 % całej produkowanej w Polsce energii. Energetyka wiatrowa rozwija się dynamicznie. Polska zwiększając w ub. roku moc swych turbin, zajmuje pod względem rozwoju piąte miejsce w świecie. Realizowane i planowane inwestycje w Zachodniopomorskim mogą te statystyki poprawić.

Kurier 4.09.2008

## Do zobaczenia nad Odrą!

Po czterech latach współpracy z żalem, ale i z optymizmem żegnam się z Agendą Zalewu Szczecińskiego. Z żalem, ponieważ opuszczam piękny region, który przez niemal 20 lat był moim domem, a przede wszystkim opuszczam niezwykłych ludzi – serdecznych, otwartych, zaangażowanych i wytrwałych. Z optymizmem, ponieważ to, czego nauczyłam się w Regionie Zalewu Szczecińskiego przeniosę na pracę w innym regionie polsko-niemieckim, także nad Odrą – we Frankfurcie i Ślubicach. Wszystkim, których napotkałam na drogach i ścieżkach wokół Zalewu Szczecińskiego serdecznie dziękuję za wspaniały czas. Życzę Wam sukcesów, zadowolenia i radości każdego dnia! Mam nadzieję, że jeszcze nie raz spotkamy się – czy to nad Odrą środkową, czy przy jej ujściu.

*Antonina Balfanz*



## Auf Wiedersehen an der Oder!

Nach vier Jahren Mitarbeit verabschiede ich mich mit einem weinenden und einem lachenden Auge von dem Agendabüro und der Region Stettiner Haff. Mit weinendem, weil ich eine wunderschöne Region verlasse, die fast 20 Jahre mein Zuhause war. Ich verlasse wunderbare Menschen – herzliche, offene, engagierte und hartnäckige Menschen, die für Ihre Region kämpfen. Mit einem lachenden, weil ich alles, was ich am Haff gelernt habe, in einer anderen, auch deutsch-polnischen Grenzregion anwenden kann, auch an der Oder – in Frankfurt und Ślubice.

Allen, denen ich auf meinen Wegen und Pfaden am Haff begegnet bin, danke ich für diese lehrreiche, schöne Zeit. Ich wünsche Euch Erfolg, Mut, Ausdauer und Freude jeden Tag! Ich hoffe, dass wir uns nicht noch einmal sehen werden – sei es an der mittleren Oder, sei es an ihrer Mündung.

*Antonina Balfanz*

## Skansen-nowa atrakcja turystyczna Wolina

5 kwietnia na wyspie Ostrów odbyło się uroczyste otwarcie rekonstrukcji zabudowy Wolina sprzed 1000 lat-„Centrum Słowian i Wikingów”. Zwiedzając skansen można zobaczyć jak wyglądało codzienne życie osady z IX i X w. Osada powstawała od października 2007 r. z inicjatywy Stowarzyszenia Centrum Słowian i Wikingów Wolin-Jomsborg. Skansen czynny jest codziennie w godzinach 10.00-16.00. Stowarzyszenie oferuje przygotowanie specjalnego programu zwiedzania wraz z pokazami sztuk walki dla grup zorganizowanych- po wcześniejszym uzgodnieniu. [www.jomsborg-vineta.com](http://www.jomsborg-vineta.com)

Więcej: Gazeta wyborcza 7 kwietnia 2008

## Neue Attraktion in Wolin

Es war schon vorher für neugierige Touristen und Interessierte offen, doch jetzt ist es offiziell. Im ersten Halbjahr 2008 wurde das slawische Dorf – eine Rekonstruktion der Bebauung Wolins im 10. Jahrhundert - feierlich eröffnet. Das Projekt heißt „Zentrum der Slawen und der Wikinger“ und ist eine Initiative des Vereines Zentrum der Slawen und der Wikinger Wolin-Jomsborg. Ähnlich wie im Ukränenland in Torgelow, mit dem eine intensive Zusammenarbeit besteht, kann man in Wolin miterleben, wie unsere Vorfahren im Mittelalter für ihr tägliches Brot sorgten und welche Mühen sie dafür aufwenden mussten. Das Zentrum ist jeden Tag von 10 bis 16 geöffnet. [www.jomsborg-vineta.com](http://www.jomsborg-vineta.com)

## Impressum

Agendabüro Stettiner Haff  
Goethestraße 12  
**17373 Ueckermünde**  
[buer@agenda21-oder.de](mailto:buer@agenda21-oder.de)  
**[www.agenda21-oder.de](http://www.agenda21-oder.de)**  
Telefon: +49 39 771-52 88 43

Biuro Zarządu RA 21 Zalew  
Szczeciński, ul. Czesława 9  
**71-504 Szczecin,**  
Telefon +48 693 /422 54 73  
**[agenda21@op.pl](mailto:agenda21@op.pl)**